

Determina a contrarre / Vertragsschlussbestimmung

CIG	8464969965	Numero DBB DBB-Nr.	198/2020
Oggetto Gegenstand	Software Service CAT (Computer Assisted Translation) Software Service CAT (Computer Assisted Translation)		
RUP EVV	Richard Mittermair	Data nomina Datum der Ernennung	09.10.2019
Referente tecnico Zuständiger Techniker	Mauro Galvan		
Settore Bereich	RUN	Service Area	10SA0002
CPV (nr. e descrizione) (Nr. und Beschreibung)	48740000-7 Pacchetti software di traduzione di lingue straniere 48740000-7 Übersetzungssoftwarepaket		
Criteri ambientali minimi Mindestumweltkriterien	☐ Sì / Ja ☒ No / Nein		
Valore stimato Geschätzter Betrag	€ 92.610,83 escluso IVA piú eventuali opzioni pari a € 17.100,00 escl. IVA per un totale di € 109.710,83 escl. IVA € 92.610,83 ohne MwSt. zuzüglich eventueller Optionen von € 17.100,00 escl. Mehrwertsteuer in Höhe von insgesamt € 109.710,83 exkl. MwSt.		

Premesse / Prämissen

Considerato che si rende necessaria l'acquisizione di Software Service CAT (Computer Assisted Translation);
Angesichts der Tatsache, dass der Erwerb von Software Service CAT (Computer Assisted Translation) erforderlich ist;

Vista la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
Nach Einsichtnahme in das Landesgesetzes Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen, „Bestimmungen für öffentliche Auftragsvergaben“

Visto il D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii. (Codice dei Contratti Pubblici) e le Linee Guida n. 4 di ANAC per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria;
Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretende Dekret Nr. 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Kodex der öffentlichen Verträge) und der Leitlinien Nr. 4 von ANAC zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen für Beträge unterhalb der EU-Schwelle;

Vista la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Zugangsrecht auf Verwaltungsakten“;
Visto il Regolamento Acquisti per l'affidamento di beni e servizi di importo inferiore alle soglie comunitarie adottate dal Consiglio di Amministrazione di Informatica Alto Adige S.p.a. in data 11.09.2019;

Nach Einsichtnahme in die Erwerbsregelung für die Vergabe von Gütern und Dienstleistungen für einen Betrag unterhalb der EU-Schwelle, die vom Verwaltungsrat von Südtiroler Informatik AG am 11.09.2019 angenommen wurde;

Preso atto che non si ricorrere agli strumenti messi a disposizione dalla Centrale di Committenza Provinciale (ACP) o da Consip per l'acquisizione del servizio oggetto della presente determinazione;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass bei der Abwicklung des gegenständlichen inkaufs nicht auf die von der Auftragszentrale der Provinz (ACP) oder von Consip zur Verfügung gestellten Mittel zurückgegriffen wird;

Considerato che al fine di procedere all'affidamento di cui in oggetto è stata svolta una indagine di mercato tramite consultazione dei seguenti operatori economici, nel rispetto del principio di rotazione:

TEAM TRANSLATION SRL (C.F. – P.IVA 03187290543)
LANDOOR S.R.L. (C.F. – P.IVA 10009800961)
SDL TRADOS STUDIO (VAT Registration Number: IE 4873368G)

Um den oben genannten Auftrag auszuführen, wurde eine Marktuntersuchung durchgeführt, indem die folgenden Wirtschaftsteilnehmer nach dem Rotationsprinzip konsultiert wurden:

TEAM TRANSLATION SRL (StrNr– MwStNr 03187290543)
LANDOOR S.R.L. (StrNr– MwStNr 10009800961)
SDL GLOBAL SOLUTIONS (IRELAND) LTD (VAT Registration Number: IE 4873368G)

Entro il termine fissato per la presentazione dei preventivi di spesa (01.10.2020 ore 12:00) ha risposto il seguente operatore economico: SDL GLOBAL SOLUTIONS (IRELAND) LTD

Folgende Wirtschaftsteilnehmer hat Innerhalb der Frist für die Vorlage des Kostenvoranschlags (01.10.2020 ore 12:00) geantwortet: SDL GLOBAL SOLUTIONS (IRELAND) LTD

Valutata la proposta economica dell'operatore economico SDL TRADOS STUDIO congrua sotto il profilo tecnico, in quanto soddisfa tutte le esigenze dell'Amministrazione, nonché sotto il profilo economico, in linea con i precedenti acquisti formalizzati dall'Amministrazione nonché con le quotazioni medie del mercato di riferimento; Das Angebots des Anbieters SDL TRADOS STUDIO wird als geeignet bewertet, es entspricht den technischen und wirtschaftlichen Anforderungen der Verwaltung und ist konform mit den vorherigen von der Verwaltung getätigten Einkäufen, sowie mit den durchschnittlichen Preisen des Bezugsmarktes.

Vista la relazione del RUP sotto riportata;

Nach Einsichtnahme in den nachfolgenden Bericht des EVV;

Relazione del RUP / Bericht des EVV

La Ripartizione 9 Informatica della PAB ha incaricato la SIAG dell'avvio di un servizio dedicato alla traduzione assistita di testi plurilingui.

Il servizio prevede la fornitura di licenze software da assegnare ad alcuni uffici provinciali e relativo servizio di supporto, per la redazione di testi normativi e di consulenza linguistica in questioni di carattere linguistico e terminologico.

Nello specifico sono richieste le seguenti licenze:

Nr. 12 utenze per l'Avvocatura della Provincia di Bolzano;
Nr. 2 utenze per il Tribunale Amministrativo Regionale - sezione di Bolzano;
Nr. 3 utenze per l'Istituto Provinciale di statistica della Provincia di Bolzano;
Nr. 1 utenza per il Catasto di Bolzano;
Nr. 1 utenza per l'Agenzia Contratti Pubblici della Provincia di Bolzano;

Al fine d'individuare il fornitore idoneo è stata avviata una indagine di mercato che ha portato alla selezione della ditta SDL GLOBAL SOLUTIONS (IRELAND) LTD per le motivazioni indicate nel documento "198-2020 verbale motivazioni". Si specifica che in previsione di attivare il servizio entro il 31.12.2020:

L'incarico "033-2020 03.AV_CAT" coprirà i costi di progetto e la componente di servizio per il 2020, dal 2021 in poi il servizio sarà coperto dal programma annuale (nuovo servizio 02.01.08 "servizio IT per la traduzione di testi plurilingue")

Die Abteilung 9 IT des PAB hat die SIAG beauftragt, einen Dienst für die computergestützte Übersetzung mehrsprachiger Texte einzurichten.

Der Dienst umfasst die Lieferung von Software-Lizenzen, die bestimmten Provinzbüros zugeteilt werden, und den damit verbundenen Unterstützungsdienst für die Erstellung normativer Texte und die linguistische Beratung in Fragen linguistischer und terminologischer Art.

Im Einzelnen sind folgende Lizenzen erforderlich

Nr. 12 Benutzer für die Anwaltskanzlei der Provinz Bozen;

Nr. 2 Benutzer für die Sektion Regionalverwaltungsgericht - Bozen;

Nr. 3 Benutzer für das Landesinstitut für Statistik der Provinz Bozen;

Nr. 1 Benutzer für das Grundbuchamt von Bozen;

Nr. 1 Benutzer für die Agentur für öffentliche Aufträge der Provinz Bozen;

Um den geeigneten Anbieter zu ermitteln, wurde eine Marktuntersuchung eingeleitet, die aus den im Dokument "198-2020 verbale motivazioni" genannten Gründen zur Auswahl der Firma SDL GLOBAL SOLUTIONS (IRELAND) LTD führte.

Es wird festgelegt, dass der Dienst voraussichtlich bis zum 31.12.2020 aktiviert wird:

Der Auftrag "033-2020 03.AV_CAT" deckt die Projektkosten und die Dienstleistungskomponente für das Jahr 2020 ab, ab 2021 wird der Dienst durch das Jahresprogramm abgedeckt (neuer Dienst 02.01.08 "IT-Dienst für die Übersetzung mehrsprachiger Texte").

testo tradotto in tedesco con l'ausilio di tool per traduzione automatica/ Text, der mit Hilfe von maschinellen Übersetzungswerkzeugen ins Deutsche übersetzt wurde

Sicurezza e Privacy / Sicherheit und Privacy

☒	Il contratto <u>non determina</u> per la ditta incaricata la possibilità di venire a conoscenza di dati personali ai sensi del D.lgs. 196/2003 e del Reg. (UE) 2016/679. Der Auftragnehmer bekommt durch diesen Vertrag <u>nicht die Möglichkeit</u>, in personenbezogene Daten gemäß GvD 196/2003 und Verordnung (EU) 2016/679 Einsicht zu nehmen.
☐	Il contratto <u>determina</u> per la ditta incaricata la possibilità di venire a conoscenza di dati personali ai sensi del D.lgs. 196/2003 e del Reg. (UE) 2016/679, relativamente ai seguenti Titolari: Der Auftragnehmer <u>bekommt</u> durch diesen Vertrag die Möglichkeit, in personenbezogene Daten gemäß GvD 196/2003 und Verordnung (EU) 2016/679 Einsicht zu nehmen, dessen Rechtsinhaber folgende sind: È quindi necessaria la nomina della ditta quale responsabile esterno del trattamento. Die Ernennung der Firma als externer Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist daher notwendig.

Verifica costi per la sicurezza - Necessità DUVRI Kontrolle der Sicherheitskosten - Notwendigkeit des DUVRI

☒	In considerazione della natura della prestazione / fornitura / servizio oggetto della presente procedura, <u>non sussiste</u>, ai sensi dell'art. 26, co. 3 bis del D.lgs. 9 aprile 2008 n. 81, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (c.d. DUVRI). In Hinblick auf die Eigenschaft der Dienstleistung bzw. Lieferung, Gegenstand dieses Verfahrens, wird erklärt, dass <u>keine Pflicht besteht</u>, das Dokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI), laut Art. 26, Absatz 3 bis des Gesetzesvertr. Dekrets 9. April 2008, Nr. 81 vorzubereiten.
☐	Ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 9 aprile 2008, n.81, <u>è stato redatto il "Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenze"</u> (DUVRI), con riferimento ai rischi specifici da interferenza presenti nei luoghi in cui verrà espletato l'appalto e con l'indicazione delle misure per eliminare o, ove ciò non sia possibile, ridurre al minimo i rischi da interferenza, nonché dei relativi costi.

	In Hinblick auf die Risiken von spezifischen Interferenzen, welche im Ort, wo die Arbeiten durchgeführt werden, vorkommen, <u>wurde</u> gemäß Art. 26 des Gesetzesvertr. Dekrets 9. April 2008, Nr. 81, <u>das Dokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) verfasst</u> , mit Angabe der Maßnahmen, um die Risiken durch Interferenzen, womöglich, zu beseitigen oder sie auf das mindeste zu reduzieren, sowie mit Angabe der entsprechenden Sicherheitskosten.				
☐	Necessità di indicare aree e ambienti interni e/o esterni in cui l'esecutore deve svolgere l'attività. Es besteht die Notwendigkeit, interne und/oder externe Bereiche oder Räumlichkeiten zu benennen, an welchen der Auftragnehmer seine Tätigkeit ausführen soll.				
☐	Necessità di dichiarare che gli ambienti nei quali devono effettuarsi le attività sono liberi da persone e cose ovvero che in ogni caso lo stato attuale degli ambienti è tale da non impedire l'avvio e la prosecuzione dell'attività. Es besteht die Notwendigkeit zu erklären, dass die Bereiche, in welchen die Tätigkeiten auszuführen sind, frei von Personen und Gegenständen sind, bzw. dass in jedem Fall der aktuelle Zustand der Bereiche kein Hindernis für den Beginn und die Weiterführung der Tätigkeit darstellt.				
Determinazione importo CIG / Festlegung der Betrages CIG					
	Nr.	Euro			
Contratto base / Basisvertrag (senza IVA - ohne MwSt.)	1	€ 92.610,83			
Altre opzioni / Andere Optionen	1	€ 17.100,00			
Importo totale CIG / Gesamtbetrag CIG		€ 109.710,83			
Descrizione Beschreibung	Quantità Menge	Prezzo unitario Einheitspreis	Totale Gesamtpreis		
Licenze Software CAT, attivazione utenze, configurazione ed avvio della soluzione	19	2.120,75 €	40.294,25 €		
Training on-site per consulenza all'avvio e personalizzazione della soluzione	2	1.195,00 €	2.390,00 €		
Training on-site per attività di formazione	2	375,00 €	750,00 €		
Support service e maintenance Agreement – 36 mesi dalla data del verbale di avvio dell'esecuzione	1	24.176,58 €	24.176,58 €		
Service Cloud con Online Editor per 10 utenze - 36 mesi dalla data del verbale di avvio dell'esecuzione	1	25.000,00 €	25.000,00 €		
Opzione A: Support Service e Maintenance Agreement – 12 mesi dalla scadenza originaria del contratto	1	8.100,00 €	8.100,00 €		
Opzione B: Service Cloud con Online Editor per 10 utenze - 12 mesi dalla scadenza originaria del contratto	1	9.000,00 €	9.000,00 €		
Prezzo complessivo (senza IVA) / Gesamtpreis (ohne MwSt.)		€ 109.710,83			
Durata del contratto Dauer des Vertrages	36 mesi dalla data del verbale di avvio dell'esecuzione 36 Monate ab dem Datum des Berichts über den Beginn der Vollstreckung				
Finanziamento / Finanzierung					

Programma annuale Jahresprogramm		☒ Sì / Ja dal 2021 servizio annuale	☐ No / Nein																
☐	Finanziato da SIAG von SIAG finanziert																		
☒	Coperto da incarico specifico Abgedeckt durch spezifischen Auftrag		033-2020 03.AV_CAT (parte di progetto + servizio annuo 2020)																
Informazioni sulla fatturazione - Angaben bezüglich der Rechnungsstellung																			
Modalità di fatturazione Art und Weise der Rechnungsstellung		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Servizio/Fornitura</th> <th>Modalità</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Licenze Software CAT, attivazione utenze, configurazione ed avvio della soluzione</td> <td>Successiva al verbale collaudo</td> </tr> <tr> <td>Training on-site per consulenza all'avvio e personalizzazione della soluzione</td> <td>Successiva al verbale collaudo</td> </tr> <tr> <td>Training on-site per attività di formazione</td> <td>Successiva al verbale collaudo</td> </tr> <tr> <td>Support service e maintenance Agreement per le 19 utenze</td> <td>Canone trimestrale posticipato</td> </tr> <tr> <td>Service Cloud con Online Editor per 10 utenze</td> <td>Canone trimestrale posticipato</td> </tr> <tr> <td>Opzione A: Support Service e Maintenance Agreement per 19 utenze</td> <td>Canone trimestrale posticipato</td> </tr> <tr> <td>Opzione B: Service Cloud con Online Editor per 10 utenze</td> <td>Canone trimestrale posticipato</td> </tr> </tbody> </table>		Servizio/Fornitura	Modalità	Licenze Software CAT, attivazione utenze, configurazione ed avvio della soluzione	Successiva al verbale collaudo	Training on-site per consulenza all'avvio e personalizzazione della soluzione	Successiva al verbale collaudo	Training on-site per attività di formazione	Successiva al verbale collaudo	Support service e maintenance Agreement per le 19 utenze	Canone trimestrale posticipato	Service Cloud con Online Editor per 10 utenze	Canone trimestrale posticipato	Opzione A: Support Service e Maintenance Agreement per 19 utenze	Canone trimestrale posticipato	Opzione B: Service Cloud con Online Editor per 10 utenze	Canone trimestrale posticipato
		Servizio/Fornitura	Modalità																
		Licenze Software CAT, attivazione utenze, configurazione ed avvio della soluzione	Successiva al verbale collaudo																
		Training on-site per consulenza all'avvio e personalizzazione della soluzione	Successiva al verbale collaudo																
		Training on-site per attività di formazione	Successiva al verbale collaudo																
		Support service e maintenance Agreement per le 19 utenze	Canone trimestrale posticipato																
		Service Cloud con Online Editor per 10 utenze	Canone trimestrale posticipato																
		Opzione A: Support Service e Maintenance Agreement per 19 utenze	Canone trimestrale posticipato																
		Opzione B: Service Cloud con Online Editor per 10 utenze	Canone trimestrale posticipato																
Assegnazione costi / Kostenzuweisung																			
Numero Nummer	Serviceinstance Servicearea / Cost Center	%	Importo fisso Fixbetrag																
NB2	10SA0002	100,00	€ 109.710,83																
Informazioni sulla procedura di scelta del contraente Angaben bezüglich der Wahl des Vertragsnehmers																			
Motivazione della scelta / Begründung der Wahl																			
L'acquisto in oggetto è affidato nel pieno rispetto dei principi enunciati all'art. 1, comma 2, della L.P. 16/2015 e all'art. 30 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.. In particolare, l'affidamento garantisce la qualità delle prestazioni e la procedura si svolge secondo i criteri generali di economicità, efficacia, tempestività e correttezza, nonché di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità e pubblicità. Der gegenständliche Ankauf wurde unter Einhaltung der in Art. 30 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 angeführten Prinzipien durchgeführt. Insbesondere garantiert der Auftrag die Qualität der Dienstleistung und das Verfahren erfolgt gemäß den allgemeinen Kriterien der Wirtschaftlichkeit, Effektivität, Rechtzeitigkeit und Richtigkeit, sowie der freien Konkurrenz, Nichtdiskriminierung, Transparenz, Verhältnismäßigkeit und Öffentlichkeit.																			
Procedura seguita per la scelta del contraente Beschreibung des Angewandten Verfahrens für die Wahl des Vertragsnehmers																			
☐ Procedura Aperta <u>ex art. 60 D.lgs. 50/2016 e s.m.i.</u> Offenes Verfahren gemäß Art. 60 Gesetzvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen																			
☐ Procedura Ristretta <u>ex art. 61 D.lgs. 50/2016 e s.m.i.</u>																			

<i>Beschränktes Verfahren gemäß Art. 61 Gesetzvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen</i> ☐ Procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara sopra soglia UE ex art. 25 L.P. 16/2015 e art. 63 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. <i>Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Ausschreibung oberhalb der EU-Schwelle gemäß Art. 25 Landesgesetz 16/2015 und Art. 63 Gesetzvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen</i> ☐ Procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara sotto soglia UE <u>ex art. 63 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.</u> <u>Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Ausschreibung unterhalb der EU-Schwelle gemäß Art. 63 Gesetzvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen</u> ☐ Affidamento diretto ex art. 26, comma 2 L.P. 16/2015 s.m.i. (importi fino a € 40.000,00); <u>Direktvergaben gemäß Art. 26 Abs. 2 Landesgesetz 16/2015 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Beträge bis zu € 40.000,00)</u> ☒ Affidamento diretto previa consultazione di almeno tre operatori economici <u>ex art. 26, comma 4 L.P. 16/2015 s.m.i. (importi da € 40.000,00 a € 150.000,00):</u> <u>Direktvergaben nach Anhörung von mindestens drei Unternehmen gemäß Art. 26, Absatz 4 Landesgesetz 16/2015 u. nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Beträge von € 40.000,00 bis € 150.000,00)</u> ☐ Procedura negoziata / RDO con invito di almeno 5 operatori economici <u>ex art. 26, comma 6, L.P. 16/2015 s.m.i. (importi da € 150.000,00 alle soglie comunitarie):</u> <u>Verhandlungsverfahren bzw. RDO mit Einladung von mindestens 5 Unternehmen gemäß Art. 26 Landesgesetz 16/2015 u. nachtr. Änd. und Erg. (Beträge von € 150.000,00 bis zur EU-Schwelle)</u> ☐ Adesione a Convenzione / Contratto quadro <u>ex artt. 21 ter L.P. 1/2002, art. 5 e 38, comma 2, L.P. 16/2015 e art. 1, comma 512, L. 208/2015:</u> <u>Beitritt zu Konventionen bzw. Rahmenvereinbarungen gemäß Art. 21 ter Landesgesetz 1/2002, Art. 5 und 38, Absatz 2 Landesgesetz 16/2105 und Art. 1, Absatz 512 Gesetz 208/2015</u> ☐ Procedura svolta in delega dalla Centrale di Committenza (ACP) <i>Von der Auftraggeber-Zentrale (ACP) im Auftrag durchgeführtes Verfahren</i>				
Portale telematico Internet-Portal	☐ MEPAB ☐ MEPA ☐ CONSIP ☒ SICP ☐ Altro Anderes:			
Operatori economici / Wirtschaftsteilnehmer				
Denominazione Bezeichnung	VAT Registration Number: IE	Sede Legale Rechtsitz	PEC ZEP	Referente Ansprechpartner
SDL GLOBAL SOLUTIONS (IRELAND) LTD	4873368G	2 Shelbourne Buildings, Crampton Avenue, Shelbourne Road, Ballsbridge, Dublin 4, D04 W3V6. Ireland i	lauradebernardis@pec.it	Laura M. De Bernardis Business Development Manager

Il Direttore Generale Der Generaldirektor
DETERMINA / BESTIMMT

- Di autorizzare, per i motivi di cui in premessa, l'acquisto di Software Service CAT (Computer Assisted Translation) mediante Richiesta di Offerta e successivo contratto, alle condizioni contenute nella presente determinazione, per un importo di € € 92.610,83 escluso IVA più eventuali opzioni pari a € 17.100,00 escl. IVA per un totale di € 109.710,83 escl. IVA
- Aus den in der Prämisse genannten Gründen den Erwerb von Software Service CAT (Computer Assisted Translation) mittels Angebotsanfrage und anschließendem Vertrag zu den in der vorliegenden Bestimmung enthaltenen Bedingungen für einen Betrag von €€ 92.610,83 ohne MwSt. zuzüglich eventueller Optionen von € 17.100,00 escl. Mehrwertsteuer in Höhe von insgesamt € 109.710,83 exkl. MwSt zu genehmigen
- Di procedere con le attività necessarie per l'indizione, la gestione e l'aggiudicazione della procedura e a tal fine, di nominare Virginia Picchetti in qualità di Autorità di gara.
- Mit den für die Ausschreibung, die Abwicklung und die Vergabe des Verfahrens erforderlichen Tätigkeiten vorzunehmen und zu diesem Zweck Virginia Picchetti als Ausschreibungsbehörde zu ernennen.

Allegati / Anlagen

☒	Dichiarazione sul rispetto degli obblighi di cui all'art. 1 comma 450 della L. 296/2006, per gli acquisti di beni e servizi. Erklärung bezüglich der Verpflichtungen laut Art. 1, Absatz 450 des Gesetzes 296/2006, für den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen.
☒	Dichiarazione sostitutiva ex art. / Ersatzerklärung gemäß Art. 5 L.P. Nr. 17/1993 e artt. / und Art. 46 e/und 47 del/des D.P.R nr.445/2000
☒	ricevuta CIG. CIG-Quittung
☒	Analisi di mercato: offerte delle ditte. Marktanalyse: Angebote der Firmen.
☒	Capitolato tecnico e relativi allegati Technisches Leistungsverzeichnis und dazugehörige Anlage
☒	Verbale motivazioni

Responsabile Unico Procedimento Verfahrensverantwortlicher		Data Datum	
Responsabile Finance Leiter Finance Irsara Felix		Data Datum	

Autorizzazione / Genehmigung

Direttore Generale Generaldirektor Gasslitter Stefan		Data Datum	
--	--	-----------------------	--

Il presente acquisto necessita di approvazione del C.d.a. / Dieser Ankauf erfordert die Genehmigung des Verwaltungsrates:

- ☐ SI / JA
☒ NO / NEIN

Approvato dal C.d.a. in data/ Genehmigt durch den Verwaltungsrat am: _____